

<p align="center"><b>Уговор</b> о реализацији интердисциплинарног студијског програма, закључен између ФДБОУ ВПО «Ухтинског државног техничког универзитета», Техничког факултета «Михајло Пупин» у Зрењанину, «НИС а.д. Нови Сад»</p>	<p align="center"><b>Договор</b> о реализацији междисциплинарной образовательной программы между ФГБОУ ВПО «Ухтинский государственный технический университет», Технический факультет «Михайло Пупин» в городе Зренянин, АО «НИС Нови Сад»</p>
<p>град Ухта, Република Коми «<u>08</u>» <u>12</u> 2014 године</p> <p>Федерална државна буџетска образовна установа за високо професионално образовање «Ухтински државни технички универзитет» (у даљем тексту: УДТУ), кога заступа ректор професор Николај Денисович Цхадаја, који поступа на основу Статута, са једне стране, Технички факултет «Михајло Пупин» из Зрењанина, Универзитет у Новом Саду, Србија (у даљем тексту: ТФ), који заступа декан Милан Павловић, са друге стране, и Друштво за истраживање, производњу, прераду, дистрибуцију и промет нафте и нафтних деривата и истраживање и производњу природног гаса Нафтна индустрија Србије а.д. Нови Сад, Народног Фронта бр. 12, ПИБ: 104052135, мат. бр: 20084693, кога заступа Заменик Генералног директора, Директор Функције за организациона питања, Андреј Шибанов на основу Пуномоћја број NM_040000/IN-пу/433 од 16.04.2014. године, у даљем тексту (у даљем тексту: НИС) са треће стране, у даљем тексту заједно: Уговорне стране, у циљу реализације меморандума о сарадњи између УДТУ и НИС бр. NM-061300/UD-05/13329 од 14.08.2013.; записника о дугорочној пословној сарадњи између УДТУ и ТФ од 06.03.2014. године; договорили су се о следећем:</p> <p align="center"><b>1. Опште одредбе</b></p> <p>1.1. Интердисциплинарни студијски програм (у даљем тексту – Програм) јесте</p>	<p>город Ухта, Републики Коми «<u>08</u>» <u>12</u> 2014 год</p> <p>Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего профессионального образования «Ухтинский государственный технический университет» (в дальнейшем именуемый УГТУ), в лице ректора, профессора Николая Денисовича Цхадая, действующего на основании Устава, с одной стороны, Технический факультет «Михайло Пупин» в городе Зренянин Университета города Нови Сад, Сербия (в дальнейшем именуемый ТФ), в лице декана Милана Павловича, с другой стороны, и Общество по разведке, добыче, переработке, распределению и сбыту нефти и нефтепродуктов и разведке и добыче природного газа «Нафтна индустрија Србије» а.о. Нови Сад, ул. Народног фронта д.12, ИНН: 104052135, ОГРН: 20084693, в лице Заместителя генерального директора, Директора Функции по организационным вопросам Андрея Шибанова, действующего на основании Доверенности № NM_040000/IN-пу/433 от 16.04.2014 г. (в дальнейшем именуемый НИС), с третьей стороны, совместно именуемые Стороны, во исполнение меморандума о сотрудничестве между УГТУ и НИС № NM-061300/UD-05/13329 от 14.08.2013; протокола о долгосрочном деловом сотрудничестве между УГТУ и ТФ от 06 марта 2014 года; согласились о нижеследующем:</p> <p align="center"><b>1. Общие положения</b></p> <p>1.1. Междисциплинарная образовательная программа (далее – Программа) –</p>

образовни програм високог образовања, студијски програм основних академских студија првог степена «Индустријско инжењерство у експлоатацији нафте и гаса», који су заједно разрадиле Уговорне стране и који реализује ТФ у сарадњи са УДТУ (уз подршку НИС-а), у складу са захтевима државних стандарда Републике Србије и Руске Федерације у области образовања, у оквиру кога могу да се образују како студенти из Србије, тако и студенти из других земаља, након полагања пријемног испита.

1.2. Након завршетка студија, студент стиче диплому са стеченим стручним звањем првог степена академских студија коју издаје ТФ у складу са прописима Републике Србије.

1.3. Полазник - студент јесте физичко лице које је стекло право уписа и које је уписано на акредитован студијски програм и са могућношћу добијања дипломе ТФ „Михајло Пупин“, Универзитета у Новом Саду. Током читавог времена похађања наставе Полазник има статус студента Техничког факултета „Михајло Пупин у Зрењанину, уз могућност реализације стручне праксе у летњем семестру на основи УДТУ (у перспективи са могућношћу школовања током једног или два семестра на УДТУ у оквиру програма академске размене студената).

1.4. Предвиђена је могућност мрежне форме реализације студијских програма. Мрежна форма реализовања студијских програма пружа студентима могућност усвајања образовног програма уз коришћење ресурса више организација које обављају образовну делатност, укључујући стране, као и ресурса других организација, уколико се појави таква потреба.

образовательная программа высшего образования, образовательная программа бакалавриата первой степени «Промышленный инженер нефти и газа», совместно разработанная Сторонами, реализуемая ТФ совместно с УГТУ (при поддержке НИС), в соответствии с требованиями государственных образовательных стандартов Республики Сербия и Российской Федерации, в рамках которой могут проходить обучение как студенты из Сербии, так и студенты из других стран, после прохождения вступительного экзамена.

1.2. После окончания обучения, студент получает диплом с профессиональным званием первой степени бакалавриата, выдаваемого ТФ в порядке, определенном законодательством Республики Сербии.

1.3. Обучающийся – физическое лицо, получившее право на поступление и поступившее на аккредитованную образовательную программу и с возможностью получения диплома ТФ „Михайло Пупин“, Университета города Нови Сад. В течение всего срока обучения Обучающийся получает статус студента Технического факультета „Михайло Пупин“ в Зренянине с возможностью реализации практики в летней сессии на базе УГТУ (в перспективе с возможностью прохождения обучения в течение одного или двух семестров в УГТУ по программе академического обмена).

1.4. Предусматривается возможность сетевой формы реализации образовательных программ. Сетевая форма реализации образовательных программ обеспечивает возможность освоения обучающимися образовательной программы с использованием ресурсов нескольких организаций, осуществляющих образовательную деятельность, в том

	числе иностранных, а также, при необходимости, с использованием ресурсов иных организаций.
<b>2. Предмет Уговора</b>	<b>2. Предмет Договора</b>
<p>2.1 Овим Уговором се дефинишу услови сарадње приликом реализације основних академских студија на студијском програму.</p> <p>2.2. Уговорне стране преузимају на себе обавезу сарадње и консултација у изради и реализацији студијског Програма.</p> <p>2.3. Садржај и структура Програма се дефинишу акредитационим стандардима Републике Србије и радним Наставним планом (у даљем тексту: Наставни план) и другим заједничким документима којима се прописује образовни рад.</p> <p>2.4. Сваке године ТФ обавља пријем студената за наведени студијски Програм. Број полазника се предлаже акредитацијом, а број буџетских студената одобрава Министарство просвете, науке и технолошког развоја Републике Србије.</p>	<p>2.1. Настоящий Договор определяет условия сотрудничества в течение реализации образовательной программы бакалавриата .</p> <p>2.2. Стороны принимают на себя обязательства по совместному сотрудничеству и консультации в разработке и реализации образовательной Программы.</p> <p>2.3. Содержание и структура Программы определяется аккредитационными стандартами Республики Сербия и рабочим Учебным планом (далее – Учебным планом) и иными совместными документами, регламентирующими образовательную деятельность.</p> <p>2.4. Ежегодно ТФ осуществляет набор студентов на образовательную Программу. Количество обучающихся определяется в соответствии с аккредитацией, а количество студентов бюджетной формы обучения определяет Министерство образования Республики Сербия.</p>
<b>3. Обавезе Уговорних страна</b>	<b>3. Обязательства Сторон</b>
<p>3.1. У оквиру мрежне координације Уговорне стране:</p> <p>3.1.1. Уз сарадњу и консултације разрађују и реализују усаглашене студијске програме.</p> <p>3.1.2. Гарантује приступ полазника који непосредно учествују у мрежној форми реализације студијских програма образовно-методолошким комплексима, електронским образовним ресурсима, који омогућавају да се обезбеди усвајање</p>	<p>3.1. В рамках ведения сетевого взаимодействия Стороны:</p> <p>3.1.1. Совместно разрабатывают и реализуют согласованные программы.</p> <p>3.1.2. Гарантируют доступ обучающихся, непосредственно участвующих в сетевой форме реализации образовательных программ, к учебно-методическим комплексам, электронным образовательным ресурсам, позволяющим обеспечить</p>

<p>знања и реализација образовног програма.</p> <p>3.1.3. Обезбеђује евидентирање и документовање резултата усвајања знања одговарајућих образовних курсева, предмета, дисциплина, модула.</p> <p>3.1.4. Узимају у обзир резултате наставног градива, предмета, дисциплина, модула, који су остварени у другим организацијама које обављају образовну делатност, а које су укључене у образовни процес по Програму у оквиру овог Уговора.</p> <p>3.1.5. На захтев Уговорних страна достављају неопходне информације учесницима образовних процеса.</p> <p>3.1.6. Обезбеђују приоритет заштите права Полазника - како у процесу реализације свих заједничких активности, предвиђених Уговором, тако и приликом коришћења добијених информација.</p> <p>3.1.7. Поштују захтеве поверљивости (не дозвољавају одавање информација које се тичу права личности на безбедност: психолошку, социјалну итд.).</p> <p>3.1.8. Обавезују се да ће у континуитету радити на повећању квалитета научног и наставног процеса у циљу повећања компетенција завршених студената овог студијског програма.</p> <p>3.1.9. Обавезују се да ће кроз сарадњу наставног особља и студената радити на реализацији заједничких научно-истраживачких развојних пројеката у циљу пре свега повећања квалитета рада потписника Уговора као и развоја друштвених заједница у којима раде и егзистирају, користећи при томе различите приступне могуће изворе финансирања (регионалне, националне и међународне).</p>	<p>освоение и реализацию образовательной программы.</p> <p>3.1.3. Обеспечивают учет и документирование результатов освоения обучающимися соответствующих учебных курсов, предметов, дисциплин, модулей.</p> <p>3.1.4. Зачитывают результаты при освоении учебных курсов, предметов, дисциплин, модулей в других образовательных организациях, осуществляющих обучение по Программе в рамках данного Договора.</p> <p>3.1.5. Предоставляют по запросам Сторон необходимую информацию участникам образовательных процессов.</p> <p>3.1.6. Обеспечивают приоритет защиты прав Обучающегося, как в процессе выполнения любых совместных работ, предусмотренных Договором, так и при использовании полученной информации.</p> <p>3.1.7. Соблюдают условия конфиденциальности (не допускают разглашения информации, касающейся прав личности на безопасность: психологическую, социальную и т.д.).</p> <p>3.1.8. Принимают на себя обязательства постоянной деятельности по повышению качества научного и учебного процессов с целью повышения компетентности выпускников этой Программы.</p> <p>3.1.9. Принимают на себя обязательства сотрудничества преподавателей и студентов по реализации совместных научно-исследовательских проектов по развитию с целью повышения качества работы Сторон договора, и развития общества в котором они работают и живут, используя разные источники финансирования (региональные, национальные и международные).</p>
--	---

<p>3.1.10. Уговорне стране обавезују се да реализују и раде на промоцији овог студијског Програма како на националном тако и на међународном нивоу, уважавајући при томе пре свега интересе потписника овога Уговора и њихових оснивача, на територији Африке и медитеранског појаса, у циљу обезбеђивања квалитетних људских ресурса.</p>	<p>3.1.10. Стороны принимают на себя обязательства по реализации и работе продвижения этой Образовательной программы, как на национальном уровне, так и на международном уровне, принимая во внимание интересы Сторон этого Договора и его Учредителей, на территории Африки и Средиземноморского региона с целью обеспечения качественных человеческих ресурсов.</p>
<p style="text-align: center;"><b>4. Правила пријема и похађања наставе по Програму</b></p> <p>4.1. На студијски Програм, основних академских студија, примају се држављани свих земаља који имају образовање које је довољно за пријем на програм високог образовања (ниво bachelor with honours) у складу са захтевима међународног и законодавства Републике Србије.</p> <p>4.2. Процедuru пријема дефинише и реализује ТФ, на основу Универзитетских докумената, којима се дефинишу услови и начин пријема на ТФ.</p> <p>4.3. За полазнике, студенте студијског програма, Уговорне стране уз консултације по потребама дефинишу часовне наставне фондове, пре свега наставе језика, уз неходне акредитационе активности.</p> <p>4.4. Студијски програм се може реализовати на даљину у складу са акредитацијом.</p> <p>4.5. Кандидати који прођу одабир (пријемни) уписују се на студијски Програм на ТФ (постају Полазници – студенти студијског Програма) и биће</p>	<p style="text-align: center;"><b>4. Порядок приема и обучения по Программе</b></p> <p>4.1. На образовательную Программу бакалавриата принимаются граждане любых стран, имеющие образование, достаточное для поступления на программу высшего образования (уровня бакалавриата) в соответствии с требованиями международного законодательства и законодательства Республики Сербия.</p> <p>4.2. Процедуру приема определяет и проводит ТФ, на основе университетских документов, определяющих условия и порядок поступления в ТФ.</p> <p>4.3. Для обучающихся, студентов студенческой Программы Стороны в консультации определяют количество академических уроков, в первую очередь изучение языка, с необходимыми действиями по аккредитации.</p> <p>4.4. Образовательную программу можно реализовать с применением дистанционных образовательных технологий в соответствии с аккредитацией.</p> <p>4.5. Кандидаты, которые прошли отбор (экзамен) поступают на образовательную программу на ТФ (станут Начи́нающимися- студентами</p>

V.K.

студенти ТФ. Основни део општеобразовних предмета (укључујући и појачану припрему из руског језика на 1. години) обезбеђује ТФ у складу са акредитованим документима.

4.6. Уговорне стране су се сагласиле да ће уложити напор да у предстојећем периоду створе услове за акредитацију додатних услова заједничког образовног програма (планира се реализација програма за добијање двојних диплома, по коме би Студент могао да стекне две дипломе - УДТУ и ТФ, као и да прође програм школовања током једног или два семестра на УДТУ), у циљу реализовања једног дела наставе за студенте завршних година (3. или 4. година студија) на УДТУ, у оквиру Програмом прописаних термина (додатна корекција програма). По питању реализације размене студената у оквиру Програма између ТФ и УДТУ одлуку доноси Експертска група месец дана пре истека текуће школске године (април-мај текуће године). Трошкове које буде имао УДТУ приликом наставе за студенте на буџету покрива НИС.

4.7. Условна шема реализације Програма дата је у Прилогу 1.

4.8. Списак предавача Уговорних страна, ангажованих на реализацији студијског Програма дат је у Прилогу бр. 2. Овај списак није коначан и може бити измењен у било које време уз сагласност обе Стране. Такође у Прилогу бр 2 су дате информације о броју часова испланираних за спровођење наставе професора са УДТУ при реализацији Програма.

4.9. Предавачи УДТУ, чији је списак дат у

образовательной программы) и будут студентами ТФ. Основную часть предметов общего образования (в том числе и повышенную подготовку по русскому языку на первом курсе) обеспечивает ТФ в соответствии с аккредитационными документами.

4.6. Стороны соглашаются, что в предстоящем периоде, пытаются создать условия для аккредитации дополнительных условий совместной образовательной программы (планируется создание программы двойного диплома, когда Обучающийся мог бы получить диплом УГТУ и диплом ТФ, а также пройти обучение в течение одного или двух семестров в УГТУ) с целью проведения одной части учебы для финальных учебных годов (3 или 4 курс обучения) в УГТУ, в рамках установленного Программой срока (дополнительная корректировка программы). В рамках реализации осуществления студенческого обмена Программы между ТФ и УГТУ решение принимается за месяц до окончания текущего учебного года (апрель-май текущего года) Экспертной группой. Затраты, понесенные УГТУ при обучении Обучающихся, покрывает НИС.

4.7. Условная схема реализации Программы представлена в Приложении 1.

4.8. Список преподавателей Сторон, задействованных в реализации Программы, представлен в Приложении 2. Данный список не является исчерпывающим и может быть изменен в любое время с согласования Сторон. Так же в Приложении 2 представлена информация о количестве часов, запланированных для ведения занятий преподавателями УГТУ при реализации Программы.

4.9. Преподаватели УГТУ, указанные в

<p>Прилогу 2, одржавају наставу из предмета и у броју наставних часова, у складу са Прилогом 2, користећи једну од две могуће форме: предавања уз примену технологија учења на даљину (преко Интернет мреже) и стандардне форме предавања. Језик на коме ће држати наставу предавачи са УДТУ: руски. Језик на коме ће држати наставу предавачи ТФ: српски, руски или енглески (по избору ТФ).</p> <p>4.10. Форма предавања уз примену технологија учења на даљину представља такву форму наставе где ће се предавач налазити у граду Ухта, а група студената – у Србији. Предавања се одвијају уз коришћење специјалног софтвера и хардвера што омогућава предавачу комуникацију са студентима у режиму реалног времена (слика и тон). У случају примене ове форме предавања плаћаће се само радно време предавача (у складу са Прилогом 3).</p> <p>4.11. Уобичајена форма предавања подразумева долазак предавача УДТУ у Србију и одржавање наставе у кабинетима ТФ. У случају примене ове форме предавања вршиће се плаћање наставних часова предавача (Прилог 3), путних трошкова (Ухта-Србија и обратно), трошкова смештаја предавача УДТУ, као и плаћање дневница (за исхрану), сагласно члану 7.5.</p> <p>4.12. Избор форме предавања за сваки предмет врши се у складу са одлуком Уговорних страна.</p>	<p>Приложени 2, проводе занятия по предметам в количестве часов, указанного в Приложении 2 в одной из двух возможных форм: преподавание с применением технологий дистанционного взаимодействия (через сеть Интернет) и в обычной форме. Язык преподавания дисциплин преподавателями УГТУ: русский. Язык преподавания преподавателями ТФ: сербский, русский или английский (по выбору ТФ).</p> <p>4.10. Форма преподавания с применением технологии дистанционного взаимодействия – такая форма преподавания, при которой сам преподаватель находится в городе Ухта, а группа Обучающихся в Сербии. Занятия ведутся с помощью специального программного и аппаратного обеспечения, позволяющего преподавателю взаимодействовать с Обучающимися в режиме реального времени (видеть и слышать). При осуществлении подобной формы преподавания оплачивается только рабочее время преподавателя (в соответствии с Приложением 3).</p> <p>4.11. Обычная форма преподавания предусматривает выезд преподавателя УГТУ в Сербию и проведения занятий в кабинетах ТФ. При осуществлении подобной формы преподавания оплата происходит за количество отработанных преподавателем часов (Приложение 3), а также оплата расходов по транспорту (Ухта-Сербия и обратно), проживанию преподавателей УГТУ и выплата суточных расходов (на питание) в соответствии со Статьей 7.5.</p> <p>4.12. Выбор формы преподавания по каждому предмету осуществляется в соответствии с решением Сторон.</p>
--	--

5. Управљање Програмом	5. Управление Программой
<p>5.1. Координацију рада у оквиру Програма обављају представници Уговорних страна, обједињени у Експертску групу, а који су специјално именовани за то из скупа ангажованих лица. У име УДТУ: Морозјук Олег Александрович и Биков Игор Јурјевич; у име ТФ: Милан Павловић; у име НИС-а: Снежана Лакићевић. За организационо-административна питања испред НИС-а задужен је директор Сектора за тренинг и развој, Дариа Ризник. Овај списак може бити промењен уз сагласност обе Уговорне стране.</p> <p>5.2. Компетенције Експертске групе обухватају решавање свих образовних, развојних, методичких и организационо-административних питања, везаних за реализацију Програма.</p> <p>5.3. Настале трошкове у раду Експертске групе покрива НИС.</p>	<p>5.1. Координацију рада Программе осушћују представители Сторон, обједињени у Експертну групу, специјално назначенне за ово из числа задејствованих лиц. От УГТУ: Морозјук Олег Александрович и Биков Игор Јурјевич; от ТФ Милан Павлович; от НИС: Снежана Лакичевич. От НИС за организационних и административних вопроса: директор сектора по обучению и развитию Дарья Резник. Данный список может быть изменен при согласовании Сторон.</p> <p>5.2. В компетенцију Експертной группы входит решение всех образовательных, развительных, методических, организационо-административных, связанных с реализацией Программы.</p> <p>5.3. Затраты, понесенные в работе группы экспертов, несет НИС</p>
6. Документ о образовању	6. Документ об образовании
<p>6.1. По завршетку наставе, уз услов успешног полагања завршног испита – дипломског рада у складу са условима студијског програма Технички факултет издаје Полазнику, студенту диплому о стицању стручног назива у међународном промету нивоа bachelor with honours у складу са акредитационим документима и позитивним прописима.</p>	<p>6.1. По завершении обучения, при условии успешной сдачи заключительного экзамена – дипломной работы в соответствии с условиями образовательной Программы, Техническим Факультетом Обучающемуся выдается диплом о получении международно признанного профессионального звания уровня бакалавриата в соответствии с аккредитационными документами и действующими законами.</p>
7. Финансијски услови сарадње	7. Финансовые условия сотрудничества
<p>7.1. Стране су сагласне да ће посебним Уговором дефинисати финансијске услове сарадње НИС-а и ТФ.</p>	<p>7.1. Стороны соглашаются, что отдельный Договор будет определять финансовые условия сотрудничества НИС и ТФ.</p>



<p>7.2. НИС се обавезује да надокнади порезе и уплате на име трошкова који произилазе из сарадње, а према условима и на начин предвиђен Уговором о дефинисању финансијских услова сарадње, који је наведен у тачки 7.1. овог Уговора.</p> <p>7.3. Основно финансирање реализације студијског Програма на ТФ обавља се средствима Министарства просвете Републике Србије уз финансијску подршку донатора у овом случају НИС.</p> <p>7.4. Финансирање реализације студијског Програма УГТУ (школовање полазника током једног или два семестра) обавља НИС (у случају доношења одлуке Уговорних страна о неопходности академске мобилности) сагласно члану 4.6.</p> <p>7.5. Транспортни и допунски трошкови за професоре и студенте на буџету везани за учешће на летњој стручној пракси као и размену и усавршавање професора (трошкови боравка, исхране, издавања виза, осигурања и издавања других докумената) финансирају средствима НИС-а.</p> <p>7.6. Вредност академског часа предавача УДТУ који раде на ТФ дата је у Прилогу 3 уз Уговор. Плаћање путних трошкова (Ухта-Србија и обрнуто), трошкова смештаја предавача УДТУ, као и плаћање дневница (за исхрану) врши ТФ на основу уплаћених средстава од стране НИС-а (на основу посебног Уговора који ће бити сачињен) тако што ће уплатити средства на текући рачун УДТУ у рубљама, у складу са потписаним записницима о пружању услуга.</p> <p>7.7. За пружање услуга стављања</p>	<p>7.2. НИС објезује се возместить налоги и отчисления по расходам, вытекающим из сотрудничества, на условиях и в порядке, предусмотренном Договором об определении финансовых условий сотрудничества, указанным в п.7.1. настоящего Договора.</p> <p>7.3. Основное финансирование реализации Программы в ТФ осуществляется из средств Министерства образования Республики Сербия при финансовой поддержке доноров в этом случае НИС.</p> <p>7.4. Финансирование реализации Программы в УГТУ (обучение в качестве слушателей в течение одного или двух семестров) осуществляет НИС (в случае принятия решения Сторонами о необходимости организации академической мобильности), в соответствии со Статьей 4.6.</p> <p>7.5. Транспортные и дополнительные расходы преподавателей и студентов бюджетной формы обучения Республики Сербии связанные с летней практикой а также и обмен и повышение квалификации преподавателей (расходы по проживанию, питанию, оформлению визы, страховки и других документов), финансируются за счет средств НИС.</p> <p>7.6. Стоимость академического часа преподавателей УГТУ, работающих в ТФ, указана в Приложении № 3 к Договору. Оплата расходов по транспорту (Ухта-Сербия и обратно), оплата по проживанию преподавателей УГТУ и оплата суточных (возмещение расходов на питание) производится Техническим Факультетом на основании средств, выплаченных компанией НИС (на основе Отдельного договора, который будет заключен), перечисляя средства на расчетный счет УГТУ в рублях, согласно подписанным актам оказания услуг.</p> <p>7.7. Обеспечения лаборатории и человеческих</p>
--	---

V.K.

<p>лабораторија и пратећих људских ресурса на располагање у реализацији овог студијског програма, све трошкове сноси давалац ресурса. Коришћење ресурса на УДТУ ће се финансијски покривати на бази уговора између Универзитета Ухта и НИС-а уз сагласност ТФ-а.</p> <p>7.8. Промотивне активности из члана 3.1.10. би се спроводиле уз финансијску подршку НИС-а (путовања у циљу промоције и обезбеђења студената из горе наведених подручја).</p>	<p>ресурсов, доступных для реализации этой учебной программы, финансируются за счет поставщика ресурсов. Использование ресурсов УГТУ финансируется на основе договора между УГТУ и НИС и с соглашением ТФ.</p> <p>7.8. Рекламная деятельность указанная в статье 3.1.10 осуществляется при финансовой поддержке НИС(выездные командировки с целью продвижения и обеспечения набора студентов из вышеуказанных областей).</p>
<p><b>8. Услови реализације и прекида сарадње</b></p>	<p><b>8. Условия исполнения и прекращения сотрудничества</b></p>

V.K.

8.1. Уговорне стране потписују 3 (три) примерка Уговора од којих свака Уговорна страна задржава по један. Уговори су сачињени двојезично на српском и руском језику. У случају различитог тумачења, меродавна ће бити верзија на српском језику.

8.2. Уговор ступа на снагу од момента његовог потписивања од стране свих Уговорних страна. Рок важења Уговора се рачуна од момента потписивања и износи 6 (шест) година.

8.3. Уговор може бити допуњен или измењен анексом уговора закљученим између Уговорних страна. Све измене се сачињавају у писаној форми и представљају саставни део овог Уговора.

8.4. На све што није регулисано одредбама Уговора, примениће се одредбе законодавства Републике Србије. Све евентуалне спорове који настану из, или поводом, Уговора Уговорне стране ће покушати да реше споразумно. Уколико спорови између Уговорних страна не буду решени споразумно, уговара се надлежност Привредног суда у Новом Саду.

8.5. Уговорна страна која намерава да раскине Уговор се обавезује да претходно другој Уговорној страни достави, у писаној форми, обавештење о разлозима за раскид Уговора и да јој остави накнадни примерени рок за испуњење обавеза. Уколико друга Уговорна страна не испуни обавезу ни у накнадно остављеном примереном року – Уговор се може раскинути, достављањем изјаве о раскиду другој

8.1. Стороны подписывают 3 (три) экземпляра Договора на русском языке и 3 (три) экземпляра Договора на сербском языке, по двум соглашениям для каждой из Сторон. Настоящие Договоры выполнены на двух языках, на сербском и русском языках. В случае разнопонимания, авторитетная версия будет версия на сербском языке.

8.2. Договор вступает в силу с момента его подписания всеми Сторонами. Срок действия Договора определяется с момента подписания и составляет 6 (шесть) лет.

8.3. Договор может быть дополнен или изменен Дополнительным соглашением к Договору заключенным между Сторонами. Все изменения составляют в письменном виде и являются неотъемлемой частью настоящего Договора.

8.4. Ко всем вопросам, не урегулированным положениями настоящего Договора, применяются положения законодательства Республики Сербия. Все споры и разногласия, которые могут возникнуть из настоящего Договора или в связи с ним, Стороны будут решать заключением мирового соглашения. В случае невозможности решения спора заключением мирового соглашения, Стороны устанавливают исключительную подсудность Хозяйственного суда в г.Нови-Сад.

8.5. Сторона, желающая расторгнуть договор, обязана предварительно предоставить другой Стороне письменное уведомление, содержащее причины расторжения Договора, и указать соответствующий дополнительный срок для исполнения обязательств. В случае невыполнения другой Стороной обязательств по истечении дополнительного срока, Договор можно расторгнуть отправлением другой Стороне извещения

V.K.

Уговорној страни. Уговор престаје да важи од момента када Уговорна страна прими обавештење о раскиду Уговора.

**9. Правне адресе и потписи Уговорних страна**

НИС  
Народног Фронта 12,21000 Нови Сад

ЗГД, директор Функције за организациона питања

  
Андреј Шибанов

«08» 12 2014. г.

о расторжени. Действие договора прекращается с момента получения другой Стороной извещения о расторжени Договора.

**9. Юридические адреса и подписи Сторон**

НИС  
Народног фронта 12, 21000 Нови Сад

ЗГД, директор функции по организационным вопросам

  
Андреј Шибанов

«08» 12 2014г.

Технички факултет «Михајло Пупин»  
Ђуре Ђаковића бб,23000 Зрењанин

  
Декаан  
М. Павловић

«08» 12 2014. Г

Технический факультет «Михайло Пупин»  
Ђуре Ђаковића бб, 23000 Зренянин

  
Декаан  
М.Павлович

«08» 12 2014г

ФДБОУ ВПО  
«Ухтински државни технички универзитет»  
Русија, р. Коми, г. Ухта,  
ул. Первомајска, 13

  
Ректор  
Н. Д. Цхадаја

«08» 12 2014г.

ФГБОУ ВПО  
«Ухтинский государственный технический университет»  
Россия, р. Коми, г. Ухта,  
ул. Первомайская, д.13

  
Ректор  
Н. Д. Цхадаја

«08» 12 2014г.

V.K.

